

Tercera Edad y Desarrollo

Noticias y análisis de temas que afectan las vidas de las personas mayores

Número 16 Junio 2004



Cuidado comunitario en Malawi: una abuela con cuatro de sus diez nietos huérfanos a su cuidado.

VIH/SIDA: ¿Quiénes los cuidan?

Muchos programas apoyan la familia y el cuidado basado en la comunidad de huérfanos y niños vulnerables, pocos ven que la cara humana de esas familias y comunidades es la de una mujer mayor.

Cerca de 13 millones de niños han perdido uno o ambos padres por el VIH/SIDA, la gran mayoría en el África subsahariana. Un nuevo análisis de los datos por parte de UNICEF y de encuestas apoyadas por USAID en el África subsahariana muestran que:

- Nueve de cada diez huérfanos son cuidados por su familia o parientes.
- En el sur de África, más de la mitad de los huérfanos, si es que no viven con uno de los padres sobrevivientes o con ninguno de ellos, viven con sus abuelos.
- Las viviendas cuyo jefe es una mujer mayor tienen el doble de probabilidad de incluir huérfanos que las encabezadas por un hombre.
- La responsabilidad de los abuelos por los huérfanos va creciendo conforme progresa la epidemia.

Los niños generalmente están a cargo de los abuelos antes que sus padres mueran, ya que muchas personas con SIDA regresan a sus casas en las etapas finales de la enfermedad para ser atendidas por sus padres, trayendo consigo a sus hijos.

Sin embargo, la red de seguridad que brindan los abuelos está estirándose hasta hacerse muy delgada. Las personas mayores conforman una proporción significativa de los más pobres, y al VIH/SIDA exacerba la extrema pobreza a que se enfrentan los hogares encabezados por personas mayores, poniendo en peligro la capacidad de éstas para brindar cuidado adecuado.

Nuevos datos de centros de prueba voluntarias en Uganda muestran el riesgo que sufren las personas mayores de ser infectadas, por uno de cada cinco personas mayores de 50 años quienes se examinaron y resultaron VIH positivos. Los datos internacionales sobre las tasas de infección se detienen a la edad de 49 años, y las personas mayores son ampliamente ignoradas en los pro-

gramas de prevención de VIH/SIDA.

‘Los descubrimientos de estos datos brindan mayor evidencia de la escala del impacto del VIH/SIDA en las personas mayores y en la necesidad de incluirlos en las políticas y los programas que se enfrentan a esta epidemia,’ dice Fiona Clark, oficial de políticas de HelpAge International.

‘Los diseñadores de políticas deben estar más claros de quiénes son los cuidadores en los hogares y en las comunidades, y con qué recursos cuentan, para brindarles apoyo social y emocional, incluyendo ingresos directos en la forma de protección social y acceso a fondos de hogares sustitutos.

‘También deben reconocer que las personas mayores están bajo riesgo de infección, y que necesitan acceso equitativo a las medidas de prevención y tratamiento del VIH/SIDA.’

Más información:
Páginas 6, 7 y 9.

contenido...

- 2 **Noticias** VIH/SIDA: Talleres en África; transferencia de fondos en Zambia; informe de Camboya.
Otras noticias Estadísticas de Bolivia; informe de pobreza crónica; monitoreo de personas mayores
- 6 **Sesión informativa** VIH/SIDA: creciente rol de abuelos y abuelas como cuidadores y cuidadoras
- 8 **Perfil** VIH/SIDA: programa de autoayuda trae esperanza en Camboya
- 9 **Tema de conversación** VIH/SIDA: ¿últimos en la cola para el tratamiento?
- 10 **Recursos** Publicaciones, sitios web y eventos
- 12 **Últimas investigaciones** VIH/SIDA, pobreza y redes sociales

HelpAge International

Acción global sobre envejecimiento

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

2

Impacto del VIH/SIDA en Camboya

Un estudio en Camboya indica que hay cambios significativos en las responsabilidades y necesidades de las personas mayores en hogares afectados por el VIH/SIDA.

Una encuesta en baja escala en 15 poblaciones de la provincia de Battambang muestra que el trabajo de las personas mayores en muchos hogares afectados por el VIH/SIDA ha aumentado considerablemente, ya que ellos han asumido el rol de

cuidadores principales de sus parientes enfermos y /o de sus hijos huérfanos.

Las personas mayores en hogares afectados por el VIH/SIDA son vulnerables a padecer extrema pobreza, y a veces de ser expulsados. Generalmente tienen pocos bienes productivos y acceso limitado a servicios financieros, de salud y otros apoyos.

Muchas personas mayores en hogares afectados por el VIH también sufren de mala salud física y mental, y generalmente sufren de discriminación por parte de otros miembros de la comunidad.

Los abuelos y abuelas que cuidan personas que viven con VIH/SIDA o niños huérfanos o vulnerables, tienen un profundo sentido de responsabilidad por mantener a la familia unida, aun cuando éste signifique un alto costo personal para ellos mismos.

Mol, una viuda de 62 años de la provincia de Battambang, es la única

cuidadora de tres niños con edades comprendidas entre los 7 y 14 años.

Dos de ellos son huérfanos de su sobrina y uno de su hija. Ella algunas veces necesita trabajo para otras personas en el transplante de arroz y además hace pasteles para vender. A veces se siente cansada y deprimida. 'Hago este trabajo porque no tengo suficiente comida o dinero para la familia,' dice. 'No tengo otra opción.'

El estudio identifica posibles intervenciones locales para tratar las necesidades de las personas mayores afectadas por el VIH/SIDA.

El impacto del VIH/SIDA en las personas mayores en Camboya
HelpAge International, 2004

Más información:
Dim VY, Director de Programas,
HelpAge International, Camboya.
Fax: +855 23 216076
Email: haicambt@online.com.kh

Ver también perfil en página 8.



John Bugger/HelpAge International

Las personas mayores afectadas por el SIDA en Camboya han tenido un incremento significativo en su carga de trabajo, muestra un nuevo informe

¿Conferencia sobre SIDA promueve acceso para todos?

Las personas mayores participarán en la 15^{ta}. Conferencia Internacional sobre SIDA en Bangkok en Julio, para hacer presión por su inclusión en las respuestas de políticas y programas.

La conferencia reunirá funcionarios gubernamentales, científicos, académicos, ONGs, grupos comunitarios y aquellos que viven con o sin afectados por el VIH/SIDA. El tema es 'Acceso para todos' – a la prevención, al tratamiento y

a los recursos. El VIH/SIDA tiene un impacto enorme en las personas mayores, en especial los cuidadores de adultos enfermos y niños huérfanos. Las personas mayores también están bajo riesgo de infección. Aún así son ignorados completamente por los programas de atención al VIH/SIDA.

Las organizaciones de personas mayores en Tailandia, y un grupo de personas mayores del norte de Tailandia, asistirán a la conferencia, junto con representantes de HelpAge

International de Tailandia, Kenia, Mozambique y el Reino Unido.

A través de presentaciones, discusiones, una exhibición y actos culturales, se dará énfasis a los roles que juegan las personas mayores y las cargas que enfrentan para responder al VIH/SIDA señalando que 'Acceso para todos' debe incluir el acceso a las personas mayores.

Familias olvidadas: personas mayores cuidando huérfanos y niños vulnerables afectados por el

VIH/SIDA, publicado en conjunto por HelpAge International y la Alianza Internacional de VIH/SIDA, es un libro que se presentará en la conferencia.

Más información:
HelpAge International Asia/Pacific
Centro de Desarrollo Regional.
Email: hai@helpageasia.com

XV Conferencia Internacional sobre SIDA.
11-16 Julio, Bangkok, Tailandia
www.aids2004.org

Comentario

Revisando la brecha de datos sobre SIDA

Un estimado de 40 millones de personas viven con SIDA. Tres millones de personas han muerto de enfermedades relacionadas con el SIDA en el 2003. Cerca de 13 millones de niños menores de 15 años han perdido uno o ambos padres por el VIH/SIDA.

Estas estadísticas son cada vez más el pan de cada día en el mundo de hoy. Sin embargo, un número significativo de personas no son contadas en las proyecciones mundiales del impacto del VIH/SIDA, o incluidas en las intervenciones dirigidas a enfrentarse a la enfermedad. Los datos internacionales sobre las tasas de prevalencia del VIH/SIDA ignoran a las personas de más de 50 años (ver Punto de Diálogo en página 9), y la mayoría de la información sobre huérfanos no recono-

ce el rol de las cuidadoras mayores (ver Resúmenes en página 6)

Esta revista enfoca el tema del VIH/SIDA porque existe una evidencia cada vez más grande del impacto que tiene en las personas mayores, tanto como cuidadores, como grupo en riesgo de infección.

Si el VIH/SIDA va a ser enfrentado efectivamente, la información, las políticas y los programas deben ser inclusivos para todos, infectados y afectados, jóvenes y viejos.

Las Metas de Desarrollo del Milenio para reducir la pobreza extrema a la mitad y de detener y revertir la epidemia de VIH/SIDA no podrán ser alcanzadas sin apoyar al gran número de hombres y mujeres mayores que están actualmente batallando contra el impacto de la epidemia.

Fiona Clark
Oficial de Políticas, HelpAge International

Programa de transferencias de dinero dirigida a cuidadores mayores

Un programa de transferencia de dinero dirigida a personas mayores afectadas por VIH/SIDA ha sido establecida por el gobierno de Zambia.

El Ministerio de Desarrollo Comunitario y Bienestar Social de Zambia ha lanzado un Proyecto de Red de Seguridad Social en tres áreas agrícolas de Distrito Kalomo.

Con financiamiento de la agencia de desarrollo alemana GTZ, el proyecto busca reducir la pobreza extrema, el hambre y la inanición en el 10 por ciento de los hogares más pobres e incapacitados, que son aproximadamente 1,000 hogares.

Se enfoca principalmente en hogares encabezados por personas mayores que cuidan huérfanos o niños vulnerables, debido a que los que traen el pan están crónicamente enfermos o han muerto de VIH/SIDA u otras causas. La meta es alcanzar hogares que están excluidos de los programas de trabajo tales como comida o dinero por trabajo, o micro créditos.

Cada hogar recibirá K30,000 (US\$

6.20) cada mes en efectivo – precio promedio de una bolsa de 50 kg de maíz. Los hogares pueden gastar el dinero de la manera que quieran.

El programa asume que los jefes de familia, la mayoría de ellas mujeres mayores, gastarán la mayor parte del dinero en los huérfanos y otros niños vulnerables que viven con ellas.

El programa también busca generar información sobre la factibilidad, los costos y los impactos de un programa de transferencias de dinero como un componente de la estrategia de protección social para Zambia.

Más información

Informe de progreso del Programa Social de Transferencia de Dinero, Distrito Kalomo, Tercer Informe, Dr. Bernd Schubert, Kalomo, Noviembre, 2003. Email: bernd.shubert@grar.hu-berlin.de
Email: Helpage@helpage.co.ke

Resolución de la UE sobre personas mayores aprobada

El 1 de diciembre de 2003, Día Mundial del SIDA, el Comité de Desarrollo del Parlamento Europeo escuchó la evidencia que presentó HelpAge International y la Alianza Internacional para el VIH/SIDA sobre cuidadores mayores, huérfanos y niños vulnerables.

Como resultado de ello se aprobó una resolución para incrementar los recursos al VIH/SIDA, la tuberculosis y la malaria, lo mismo que para políticas y programas diseñados que responden a las necesidades específicas y las contribuciones de las personas mayores como cuidadores y educadores de niños huérfanos y vulnerables.

La resolución responde a los acuerdos internacionales recientes sobre el VIH/SIDA y el envejecimiento. La Declaración de Compromiso sobre el VIH/SIDA compromete a todos los estados miembros de las Naciones

Unidas a desarrollar e implementar estrategias nacionales multisectoriales para enfrentarse a las dimensiones de género y de edad que produce la epidemia, y para fortalecer el cuidado familiar y comunitario.

El Plan Internacional sobre el Envejecimiento de Madrid (2002), compromete a los países miembros de las Naciones Unidas apoyar a las personas mayores con VIH/SIDA, y a aquellos que los cuidan, incluyendo a los que cuidan niños, brindándoles información adecuada, capacitación, tratamiento, atención médica y apoyo económico.



El cambio en los roles de los abuelos se explora en talleres sobre SIDA en África.

John Cobb/Helpage International

Talleres analizan el rol de los abuelos

Dos talleres sobre VIH/SIDA en África han analizado el cambiante rol de los abuelos y han generado recomendaciones para los elaboradores de políticas.

En Enero de 2004, representantes de gobiernos, ONGs, instituciones académicas y personas que trabajan en el tema procedentes de ocho países del sur de África participaron en el Taller de Políticas sobre VIH/SIDA y Bienestar Familiar, organizado por el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas y auspiciado por el gobierno de Namibia, en Windhoek.

Los participantes exploraron los efectos del VIH/SIDA en las familias y las redes familiares, los cambios en los roles generacionales y temas de integración social relacionados. Produjeron un borrador de propuesta para un marco de políticas y recomendaciones para trabajar con dichos temas.

Un taller sobre Personas Mayores y Huérfanos en África organizado por HelpAge International en Nairobi, en Septiembre de 2003, reunió a representantes de las comunidades, organizaciones religiosas y no gubernamentales, gobiernos

y donantes internacionales de toda el África oriental y del sur.

Exploraron el rol de las personas mayores en los modelos comunitarios para el cuidado de huérfanos y niños vulnerables, y definieron la necesidad que tienen los gobiernos africanos con el apoyo de la comunidad internacional, de asegurar que las políticas nacionales transversalicen y respondan a las necesidades de los cuidadores mayores.

Específicamente, enfatizaron la necesidad de brindar medidas de protección social en la forma de pensiones universales no contributivas a las personas mayores, estimular las donaciones por el cuidado a padres adoptivos y a las unidades familiares vulnerables.

Taller de Políticas sobre VIH/SIDA y Bienestar Familiar
www.un.org/esa

Personas Mayores y Huérfanos en África
Centro de Desarrollo Regional de África
HelpAge International

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

4



Antonio Olmos/HelpAge International

Nueve de cada diez personas mayores en la Bolivia rural viven en la pobreza, según las nuevas estadísticas.

Cifras de la Vejez en Bolivia

Nuevas estadísticas del Instituto Nacional de Estadística de Bolivia señalan el creciente número de personas mayores que viven en la pobreza, en especial en las áreas rurales.

Bolivia es el país más pobre de América Latina, y tiene la población indígena más alta, con el 62 por ciento. Las cifras son el resultado de el último censo decenal de 2001 y muestra que las personas mayores (60 años o más) representan el 7 por ciento de los 8,3 millones de habitantes. Esta proyección se espera que crezca a 16.7 por ciento para el año 2050.

Los niveles de pobreza entre las personas mayores es sorprendentemente alto – el 63 por ciento de los mayores vive en la pobreza (más alto que la población general, que es del 59 por ciento), y el 90 por ciento en las áreas rurales, donde vive la mitad de la población mayor.

Una alta proporción de personas

mayores carece de servicios básicos adecuados, especialmente en las áreas rurales:

■ En general, el 62 por ciento de las personas mayores vive en casas de adobe o tapia (tierra compactada), subiendo esta tasa al 80 por ciento en las áreas rurales.

■ El 43 por ciento no tiene acceso a agua potable (71 por ciento en áreas rurales).

■ El 43 por ciento no tiene acceso a la electricidad (77 por ciento en las áreas rurales).

■ El 42 por ciento no tiene sistemas sanitarios adecuados (70 por ciento en las áreas rurales).

Cuatro de cada nueve personas continúan trabajando para vivir (más hombres que mujeres). En las áreas rurales, más de cuatro

de cada cinco personas mayores están trabajando en la agricultura. En las áreas urbanas, las personas mayores que continúan trabajando, dos de cada siete lo hacen en el sector informal para poder pagar sus necesidades básicas.

Las cifras, que han sido presentadas para cada uno de los nueve departamentos, están publicadas en español en Bolivia: situación sociodemográfica de la población adulto mayor. Puede obtenerse un resumen impreso y en la página web de HelpAge International.

El proyecto fue apoyado por UNFPA, HelpAge International y DFID UK. Se hará un nuevo estudio sobre el cuidado residencial de las personas mayores.

Revisión del Plan de Madrid

Una revisión sobre el progreso de la implementación del Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento de Madrid 2002 se ha programado para el 2007.

En la sesión 42 en Nueva York en Febrero de 2004, la Comisión de Desarrollo Social, el organismo de las Naciones Unidas responsable de monitorear el progreso del Plan de Madrid, aprobó una resolución de revisar la implementación cada cinco años, enfocándose cada vez en una de las direcciones prioritarias del plan.

Se pidió a los estados miembros que desarrollaran cuerpos nacionales de coordinación sobre el envejecimiento, y que incluyeran tanto las políticas específicas hacia el envejecimiento como los esfuerzos de transversalizar el envejecimiento en sus estrategias nacionales de reducción de la pobreza.

Un panel de discusión sobre metodologías participativas para desarrollo de políticas en relación al Plan de Madrid revisó las evidencias sobre la evaluación social en Jamaica, sobre el proyecto de Monitoreo Ciudadano de HelpAge International (ver página 5) y del proceso de la estrategia de reducción de la pobreza en Guinea.

Con el tema prioritario de 'mejorar la eficacia del sector público', la sesión afirmó que los procesos de reforma del sector social deben apuntar a la promoción de acceso universal y equitativo a los servicios públicos. Debe también apuntar a erradicar la pobreza, proteger los derechos humanos, promover el empleo total, estimular la integración social y promover la participación de todos los actores.

La Comisión aprobó una resolución que enfatiza que los gobiernos tienen una responsabilidad primaria en la prestación de servicios que mejoren el desarrollo social. Se acordó que se puede requerir un incremento sustancial de recursos para los países en desarrollo para que logren las metas de desarrollo social acordadas internacionalmente.

Reunión en África relaciona envejecimiento y pobreza

En octubre del 2003, el gobierno de Tanzania auspició un taller en Dar es Salaam sobre envejecimiento y pobreza junto con el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas y HelpAge International.

Una de las reuniones de seguimiento al Plan de Acción Internacional sobre Envejecimiento de Madrid 2002, reunió a más de 60 representantes de gobiernos, agencias de Naciones Unidas, Banco Mundial y la sociedad civil de 12 países de África oriental y central.

Los participantes revisaron las relaciones entre el envejecimiento y la pobreza en los mecanismos nacionales de políticas relacionados con las Metas de Desarrollo del Milenio. Se acordó que el reto principal era la incorporación de respuestas dirigidas a las personas mayores que impulsen las recomendaciones de políticas nacionales sobre pobreza y envejecimiento.

Las recomendaciones indican garantizar que las respuestas al envejecimiento se incluyeran en todos los sectores, incluso salud, agricul-

tura, VIH/SIDA y educación. Los participantes acordaron fortalecer la capacidad nacional para recopilar información sobre pobreza relacionada con la edad y analizar la información existente desde una perspectiva de la edad.

Un producto adicional fue un acuerdo entre HelpAge International y el Programa para el Desarrollo de Naciones Unidas para colaborar en una nota del PNUD sobre envejecimiento, pobreza y las Metas de Desarrollo del Milenio.

Informe y documentos de antecedentes www.un.org/esa/socdev/ageing

Más información: www.un.org/esa/socdev/csd/csocd2004.htm

Diario

■ Un nuevo manual que establece los estándares mínimos para respuesta a los desastres, reconoce que las personas mayores son un grupo vulnerable, pero también enfatiza en el rol que tienen como cuidadoras, en el manejo de recursos y en la generación de ingresos. La edición revisada de La Carta Humanitaria y los Estándares Mínimos para Respuesta a los Desastres ha sido publicada por el Proyecto Esfera. www.sphereproject.org

■ En una relajación de la política de China acerca un solo hijo por familia, el gobierno municipal de

Shanghai ha anunciado que a los divorciados que vuelven a casarse se les permitirá tener un segundo hijo. El gobierno de Shanghai, con una población de 17 millones, está preocupado porque la reducción de la población que paga altos impuestos impedirá el apoyo a la rápidamente creciente población mayor. Una preocupación similar está expresándose a nivel nacional con respecto a las pensiones y al sistema de atención en salud.

■ Una nueva red de organizaciones de personas mayores está desarrollándose en nueve países del sureste de Europa para enfrentar la discriminación por la edad. La región incluye a los países más pobres de Europa y países que están recuperándose

de la guerra. El programa es coordinado por HelpAge International en Eslovenia, financiado por el Fondo Comunitario del Reino Unido. Email: info.hai@siol.net

■ Una película rusa ganadora de premios que destaca la pobreza y la impotencia de las personas mayores, ha conmovido a las audiencias de Rusia, y más allá.

Babusya, dirigida por Lidia Bobrova, cuenta una conmovedora historia de una mujer mayor que no es querida en la casa por sus hijos y nietos. La estrella es Nina Shubina, una 'verdadera mujer mayor, con una casa en el campo, niños y una vaca'. Las audiencias jóvenes dicen que les recuerda a sus propias abuelas

y padres, o que los hace pensar cuando ellos lleguen a ser viejos.

■ Se ha creado una comisión de alto nivel para África para diseñar una visión radical para que este continente pueda garantizar sus metas. Los comisionados se reunirán por primera vez en Mayo de 2004 para revisar el desarrollo de las finanzas y el comercio, la solución de conflictos, el desarrollo humano, los recursos naturales, la gobernabilidad y la cultura.

HelpAge International está haciendo presión para que se analicen los temas de la tercera edad. Se presentará un informe a la reunión del G8 en su reunión en el Reino Unido en Junio del 2005.



Un grupo de personas mayores en Bolivia revisa información sobre servicios en salud.

Las personas mayores se involucran

Kivindu, de 82 años, caminó cinco kilómetros hacia su hospital local en Kenia. Se puso en una larga cola para ver al doctor.

Eventualmente a Kivindu le recetaron medicinas caras que debía comprar él, debido que al hospital se le habían acabado las medicinas gratis para personas mayores.

'Ahora entiendo por qué las personas mayores prefieren quedarse en casa y morir de enfermedades tratables – pero esto debe cambiar,' dice.

Iniciativas como las Metas de Desarrollo del Milenio y las estrategias de reducción de la pobreza buscan mejorar la salud de los pobres, e involucrar a todos los ciudadanos en la planificación de las políticas.

El Proyecto de Monitoreo Ciudadano de Personas Mayores (OCM) de HelpAge International apoya a estas personas, como Kivindu, a reclamar sus derechos.

Grupos de personas mayores en cinco países – Bangladesh, Bolivia, Jamaica, Kenia, y Tanzania – han analizado el ambiente de políticas local y nacional y han identificado sus preocupaciones clave comenzando a hacer un mapa de sus estrategias de abogacía.

Los cinco grupos han decidido enfocarse en los servicios de salud. Han comenzado a recoger datos – por ejemplo, tiempo de espera, acceso a medicinas gratis, distancia y costo de viajar, y discriminación por parte de los trabajadores en salud. Han tenido reuniones con las principales contrapartes y han acordado cuál evidencia coleccionar para informar sobre el desarrollo de las políticas.

El proyecto está financiado por el Fondo de Desarrollo Internacional del Reino Unido.

El informe de pobreza crónica exige protección social

Njuma, de 70 años, vive en un área montañosa remota en Uganda. Ella depende básicamente para su alimentación de sus parientes y vecinos. No tiene apoyo del gobierno o de ONGs. No tiene acceso a servicios de salud.

Njuma gana el equivalente de US\$0.02 la hora, seleccionando granos de café. Si fuera reconocida, las encuestas económicas y los censos, la clasificarían como pobre y sin trabajo, pero está empleada en uno de los trabajos más mal pagados en el mundo.

La situación de Njuma es enfatizada en el Informe de Pobreza Crónica 2004 – 2005, publicado por el Centro de Investigación de Pobreza Crónica, una sociedad internacional de universidades, institutos de investigación y ONGs.

El informe estima que al menos 420 millones de personas globalmente están atrapadas por la pobreza crónica. Muchas de estas personas son mayores, tales como Njuma. Conforme las personas envejecen, el ingreso por su trabajo declina, y enfrenta una espiral de deuda, hambre y miseria.

El Ministro de Finanzas del Reino Unido, Gordon Brown admitió estar impactado por los resultados, reconoció la necesidad de mayor cooperación para alcanzar las Metas de Desarrollo del Milenio.

David Hulme, director del Centro de

Investigación de Pobreza Crónica dijo que el tema de seguridad de medios de sobrevivencia es el número uno. Pidió medidas más amplias de protección en los presupuestos de las estrategias de reducción de la pobreza que apunten a los pobres crónicos.

'Si las personas que viven en pobreza crónica se beneficiaran del desarrollo económico y tuvieran la oportunidad de escapar de la pobreza, deben ser identificadas para que se les apoye, se les brinde asistencia y protección social, y haya una acción política que confronte la exclusión,' argumenta el informe.

Un video producido por el Departamento Internacional de Desarrollo del Reino Unido para el lanzamiento del Informe hace énfasis en las medidas de protección social, tales como pensiones sociales básicas, como mecanismos eficaces para redistribuir la riqueza y apunta a la ayuda para el desarrollo hacia los pobres.

Más información:

Centro de Investigación de la Pobreza Crónica
www.chronicpoverty.org

Informe

Análisis de temas actuales sobre la tercera edad

6

Creciente rol de abuelos como cuidadores

Un nuevo análisis de información sobre el África subsahariana muestra cada vez más el rol de los abuelos como cuidadores de niños huérfanos por el VIH/SIDA, y lanza importantes mensajes a los desarrolladores de políticas, escriben Roeland Monasch, de UNICEF, y Fiona Clark, de HelpAge International.

De acuerdo a los estimados de UNAIDS, cerca de 11 millones de niños han quedado huérfanos por el VIH/SIDA en África subsahariana. Un análisis de los nuevos datos muestra que la familia extendida se hace cargo de nueve de cada diez de esos huérfanos. En la mayoría de los casos, la responsabilidad por el cuidado recae en los abuelos, generalmente en la abuela.

Conforme progresa la epidemia, y más niños pierden sus padres por el VIH/SIDA, la responsabilidad de los abuelos se incrementará. Más aún, el análisis muestra que los huérfanos están mejor cuidados por los abuelos que por otros cuidadores.

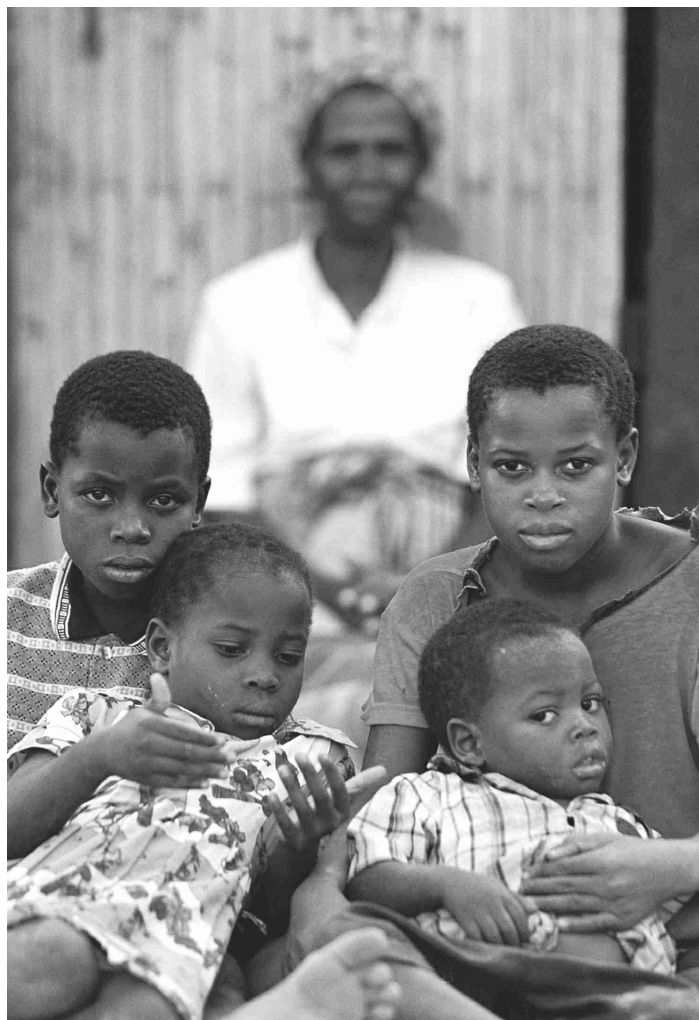
Un análisis cuantitativo de 27 países subsaharianos comparó los hogares cuya cabeza de familia es una persona mayor y hogares cuya cabeza de familia es un abuelo o abuela con niños, con los patrones generales de cuidado a niños, para entender mejor la responsabilidad de cuidado en diferentes sociedades.

El análisis utilizó datos de dos programas de encuestas internacionales importantes, recolectados entre 1998 y 2002: las Encuestas de Racimo de Indicadores Múltiples (Multiple Indicator Cluster Surveys – MICS) apoyadas por UNICEF, y las Encuestas Demográficas y de Salud (DHS) auspiciadas principalmente por USAID.

Las encuestas definen a los niños como aquellos que tienen menos de 15 años, y los hogares encabezados por mayores a aquellos que tienen como jefe de familia a personas de más de 55 años. Los datos muestran diferencias entre huérfanos maternos y paternos (niños que han perdido la madre o el padre) y huérfanos dobles (aquellos que no tienen padres vivos).

Descubrimientos centrales

En el África subsahariana, una proporción significativa de los hogares están encabezados por personas mayores, y la mayoría de ellos in-



Familia en Mozambique: huérfanos cuidados por su abuela.

Las cabezas de familia de esos hogares encabezados por mayores son principalmente abuelos. Y la responsabilidad por el cuidado de los huérfanos está cayendo cada vez más en los abuelos conforme progresa la epidemia. Esto es especialmente así porque cada vez más mujeres mueren de VIH/SIDA y el número de huérfanos maternos y dobles está aumentando.

■ Más del 60 por ciento de los huérfanos dobles o sencillos que no viven con el padre sobreviviente viven en hogares encabezados por abuelos en Namibia, África del Sur y Zimbabue, y más del 50 por ciento en Bostwana, Malawi y Tanzania.¹

■ En Namibia, el porcentaje de huérfanos que viven con los abuelos se ha incrementado del 44 por ciento en 1992 al 61 por ciento en el 2000, con una relativa baja de aquellos que viven con otros parientes² (ver gráfico 3). Otros países para los cuales estos datos están disponibles - Tanzania y Zimbabue - confirman esta tendencia.

Las mujeres mayores tienen una mayor responsabilidad por los huérfanos que los hombres mayores.

■ Los hogares encabezados por mujeres mayores tienen el doble de probabilidades de incluir huérfanos que las encabezadas por hombres mayores.

■ Los hogares encabezados por abuelas incluyen una proporción mayor de huérfanos que las encabezadas por abuelos.

Es importante hacer notar que los hogares encabezados por hombres mayores tienen más huérfanos que los encabezados por hombres jóvenes.

■ En el sur de África, el 24 por ciento de los hogares encabezados por hombres toman huérfanos, comparado con un promedio de 12 por ciento de los hogares encabezados por hombres más jóvenes.

Existe poca información sobre el impacto de la orfandad en los niños, y sobre la capacidad de los cuidadores de atenderlos. Sin embargo, al comparar las cifras de asistencia a la escuela – hasta ahora la única evidencia confiable del impacto de la orfandad – sugiere que los huérfanos en hogares encabezados por abuelos están, si están en algo, mejor atendidos que los que viven con otros cuidadores.

cluyen niños (ver gráfico 1).

■ Cerca del 30 por ciento de los hogares de África subsahariana están encabezados por personas mayores.

■ Más del 65 por ciento de los hogares encabezados por personas mayores tienen al menos un niño menor de 15 años.

La importancia de los hogares encabezados por personas mayores es aún mayor para los huérfanos, especialmente los huérfanos dobles.

■ En el sur de África, el 59 por ciento de los huérfanos dobles viven en hogares encabezados por personas mayores, comparado con el 30 por ciento de niños no huérfanos (ver gráfico 2).

■ Aunque es una preocupación creciente, el número de hogares con huérfanos es aún pequeño, con menos del 1 por ciento de huérfanos dobles o sencillos que no viven con un padre sobreviviente que es cabeza de familia.

Hein du Plessis/HelpAge International

El análisis de diez países muestra que los huérfanos que viven con abuelos tienen más probabilidades de matricularse en escuelas que los que viven con otros parientes o con no parientes.³

Implicaciones para políticas

El suponer que los abuelos son los cuidadores 'de último recurso' debe ser revisado. Como muestran estos datos, las personas mayores en África subsahariana juegan un rol significativo en el cuidado de los niños⁴, incluyendo huérfanos, y esta responsabilidad está aumentando.

La experiencia de HelpAge International es que las personas mayores son generalmente el primer recurso para los niños, quienes pueden estar bajo el cuidado de los abuelos aún antes que los padres mueran. Generalmente los padres con VIH/SIDA regresan al hogar de los abuelos en las etapas finales de la enfermedad para ser atendidos por sus padres, trayendo sus hijos consigo.⁵

En países tales como Bostwana, Lesotho, Namibia y Zimbabwe, donde las tasas de prevalencia del VIH están entre las más altas del mundo (más del 20 por ciento de personas entre 15 – 49 años), es el período entre ahora y el 2015 – la fecha establecida para alcanzar las Metas de Desarrollo del Milenio – en que se espera que haya mayor número de muertes de adultos en edad reproductiva. Esto dejará una proporción mayor de personas mayores y niños para que conformen el grueso de las familias y de las comunidades que deban enfrentarse con los impactos del VIH/SIDA.

A fin de dirigir las intervenciones de manera exitosa hacia esas familias, es necesario entender la situación de los huérfanos y el rol las personas mayores dentro de la familia extendida.

Mientras los hogares encabezados por los propios huérfanos son induda-

blemente los más vulnerables, este tema debe ser enfocado dentro del contexto de la gama de hogares en que viven los huérfanos. Es necesario un mayor esfuerzo para incrementar la comprensión del rol de las mujeres y de los hombres mayores que cuidan a los huérfanos y de las formas de dirigir el apoyo hacia ellos.

Los diseñadores de políticas deben ser más conscientes de cuáles son los principales cuidadores y qué recursos tienen, y brindarles apoyo financiero, social y emocional adecuado para esta tarea, incluyendo ingresos directos en la forma de protección social y acceso a donaciones de cuidado adoptivo.

Una de las Metas de Desarrollo del Milenio es lograr educación primaria universal. La evidencia presentada sugiere que manteniendo a los huérfanos con sus abuelos puede ayudar a alcanzar esta meta. Deben hacerse esfuerzos para establecer políticas para educación primaria universal (como en Uganda y Kenia) las cuales deben ser complementadas con apoyo a las familias que cargan con la responsabilidad de los huérfanos.

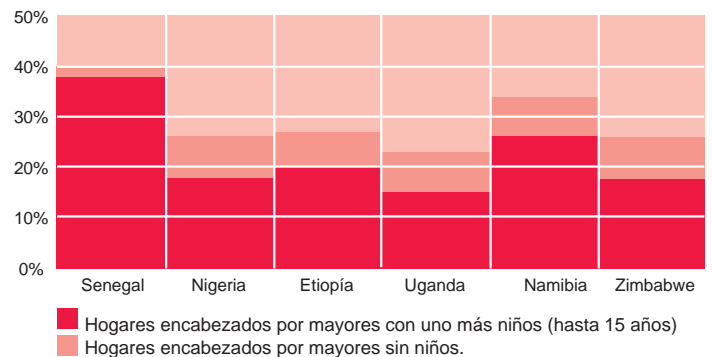
Más aún, el número de niños pequeños y adolescentes que viven en hogares encabezados por abuelos señala el rol importante que las personas mayores pueden tener en la influencia sobre su comportamiento, creencias y conducta y en ayudarles a desarrollar habilidades para la vida. Este rol debe ser explorado aún más para complementar los esfuerzos que ya se están haciendo para la prevención del VIH.

A las personas mayores debe brindárseles información sobre VIH y SIDA y sobre las consecuencias de la orfandad, a fin de que sean parte del esfuerzo global que se hace para detener y revertir la propagación del VIH/SIDA.

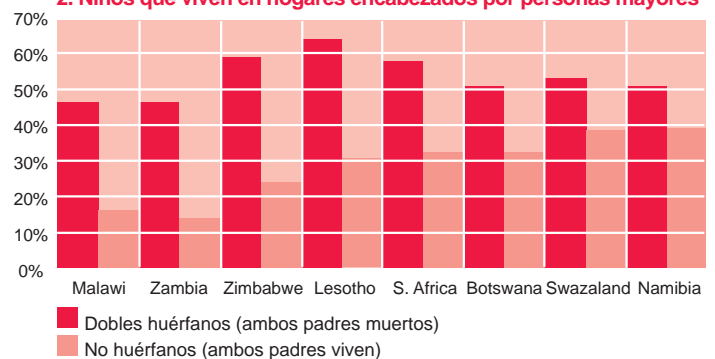
Recomendaciones clave

- Incrementar la comprensión del rol de las mujeres y los hombres mayores en el cuidado de los huérfanos.
- Apoyar a las personas mayores como cuidadores de primer recurso para huérfanos y niños vulnerables.
- Brindar protección social para cuidadores vulnerables en la forma de pensiones universales no contributivas, donaciones por cuidado adoptivo y por cuidado de niños.
- Mantener las familias juntas y apoyar a las personas mayores como educadoras de niños.

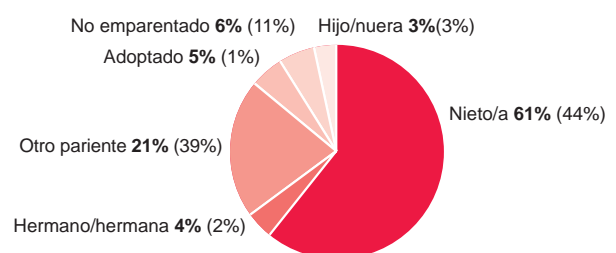
1. Hogares encabezados por personas mayores (55 años o más)



2. Niños que viven en hogares encabezados por personas mayores



3. Cambiante relación de huérfanos* a jefes de familia en Namibia 2000 (1992)



* Dobles huérfanos o simples que no viven con padres sobrevivientes.

1. R Monash y JT Boerma, *Patrones de Orfandad y cuidado en África Subsahariana: un análisis de las encuestas nacionales en 40 países*, AIDS 2004, 18 (supl. 2):S55-S65

2. *Generaciones huérfanas de África*, UNICEF, USAID, Nueva York, 2003.

3. A Case et al., *Huérfanos en África: muerte de padres, pobreza y matrícula escolar*, Octubre 2003, Centro para Salud y Bienestar, Programa de Investigación en Estudios de Desarrollo, Universidad de Princeton, versión revisada en Marzo 2004, www.wvs.princeton.edu/~chw/papersf.html (accedida el 20 de mayo de 2004)

4. C Granger et al, *Niños afectados por VIH/SIDA: derechos y respuestas en el mundo en desarrollo*, Documento de trabajo 23, Save the Children, 2001.

5. *El impacto del SIDA en las personas mayores en África: estudio de caso de Zimbabwe, Envejecimiento y Curso de Vida*, Prevención de Enfermedades no Transmisibles y Promoción de Salud, OMS, Ginebra, 2002.

Roeland Monasch es Jefe de Equipo, Monitoreo y Evaluación, VIH/SIDA, UNICEF, Email: rmonasch@unicef.org

Fiona Clark es Oficial de Políticas, HelpAge International. Email: fclark@helpage.org

Perfil

Promoviendo los intereses de la tercera edad

8



John Bugge/HelpAge International

Suom con uno de sus bisnietos y la madre del niño – la familia ha comenzado a recibir algún apoyo por parte de la asociación de personas mayores local.

Programa de autoayuda trae esperanza en Camboya

Las asociaciones de personas mayores han empezado a brindar apoyo práctico y emocional a las personas mayores afectadas con VIH/SIDA en Camboya. Sarah Graham-Brown habla con algunos de sus miembros.

La turbulenta historia de Camboya y la aguda pobreza del país, la alta migración urbana y un sistema de salud público muy débil contribuyen a que se tenga la más alta prevalencia de VIH en la región.

La epidemia de VIH/SIDA ha tenido un impacto devastador pero poco publicitado en las personas mayores, especialmente aquellos dejados para su cuidado por los adultos enfermos, y para los niños pequeños.

Suom, de 86 años, vive en un poblado la provincia de Battambang cerca de la frontera Thai. Tiene una salud pobre – no come ni duerme bien, no ve bien sin anteojos, que no puede costear. Sin embargo, ayuda a cuidar a sus bisnietos – una niña de dos años y cuatro niños entre 5 y 13 años. Los padres de los niños (el nieto de Suom y su esposa) están enfermos ambos.

‘Estoy perdiendo mis sentidos ahora,’ dice Suom. ‘Pareciera que no tengo alma – se me ha ido. En el pasado mis nietos me cuidaban. Me afectó mucho cuando mi nieto se enfermó y ahora me preocupan mis bisnietos.’

Red de Asociaciones

La situación de Suom es cada vez más común, sin embargo las intervenciones para el VIH/SIDA pocas veces llegan a las personas mayores. Pero ahora, una red de asociación de personas mayores está comenzando a brindar algún apoyo práctico y emocional que los cuidadores mayores necesitan desesperadamente.

Durante los pasados años, se han establecido cerca de cincuenta asociaciones de personas mayores en las provincias de Battambang y Banteay Meachey con apoyo del programa de Camboya de HelpAge Inter-

national. Con estas asociaciones las personas mayores se ayudan entre ellas para satisfacer sus necesidades básicas – por ejemplo, con bancos de arroz y programas de crédito o haciendo visitas domiciliarias. Ahora HelpAge International está llevando a cabo un proyecto piloto en 15 comunidades para apoyar a las asociaciones de personas mayores en apoyar a las familias afectadas por VIH/SIDA. Los miembros son escogidos en las comunidades y se convierten en voluntarios de VIH/SIDA.

Visitas de voluntarios

Los voluntarios visitan a las familias afectadas por el VIH/SIDA, trayéndoles comida, dinero, artículos médicos, como sales rehidratantes, guantes, algodón y jabones antifúngicos. El dinero va hacia los costos de funerales y la atención médica, y ropa para los niños

para que puedan seguir asistiendo a la escuela. Los voluntarios también ayudan con charlas prácticas y brinda el apoyo emocional tan necesitado. Suom y su familia están entre aquellos que se han beneficiado por este programa. También se les ha dado semillas para vegetales, y el bisnieto mayor de Suom cuida el crecimiento de la cosecha.

Concientizando

Las personas mayores están bien ubicadas como para educar a otras en su comunidad, y otro rol clave para el voluntariado es concientizar sobre el VIH/SIDA y reducir el estigma.

Leng Lay, voluntaria de 57 años, cree que las personas jóvenes respetan lo que los voluntarios mayores les dicen. ‘Después de unos meses de trabajar como voluntaria de VIH/SIDA, las personas jóvenes han escuchado lo que yo le he dicho sobre el SIDA,’ cuenta. ‘No encuentro dificultad para que ellos me escuchen. La comunidad ha cambiado sus actitudes y la gente ahora sabe como protegerse.’

Conocimiento de los abuelos

Otro voluntario es Vit, un viudo de 74 años. Él también está luchando por criar a cuatro nietos, después que su hija muriera de SIDA hace un año. Se siente agotado, pero tiene esperanzas en el futuro. ‘Actualmente siento que ya no tengo más capacidad,’ dice. ‘He agotado mi energía y mi propiedad. Pero espero que mis nietos tengan conocimientos, ellos tendrán un buen futuro. Si yo muero ellos me recordarán, y dirán que tienen un buen conocimiento... y ellos no habrían tenido eso si no fuera por sus abuelos.’

El proyecto es financiado por el Fondo Mercury Phoenix, Isle of Man y Help the Aged.

Más información:

Dim Vy, Gerente de Programa, HelpAge International, PO Box 525, Phnom Pen, Camboya.
Fax: +855 23 216076
Email: haicambtb@online.com.kh

Tema de conversación

Comprendiendo la experiencia de las personas mayores

9

¿Los últimos en la cola para el tratamiento?

Fiona Clark explica por qué las personas mayores deben ser incluidas en el impulso para que el tratamiento contra el VIH/SIDA sea más fácil de obtener en los países en desarrollo.

'Acceso para todos', es el tema de 15ª Conferencia Internacional sobre el SIDA, que se celebrará en Bangkok en Julio de 2004, y se impulsa en la energía que se está desarrollando para diseñar formas de financiar y proporcionar drogas que puedan ayudar a prolongar la vida de personas que viven con VIH/SIDA – terapia de retrovirus.

La Organización Mundial de la Salud anunció el año pasado su iniciativa de brindar tratamiento a tres millones de personas en el año 2005, y ha recibido apoyo de parte de muchas agencias y gobiernos donantes.

El nuevo compromiso político y financiero para hacer realidad el tratamiento de retrovirus en los países en desarrollo ha sido saludado por organizaciones de personas que viven con el VIH/SIDA, organizaciones de servicio de SIDA y la sociedad civil en general.

Sin embargo, las preocupaciones principales incluyen el cómo se tomarán las decisiones sobre quiénes recibirán tratamiento, cómo se administrarán, y cómo se hará para que lleguen a los más pobres y más vulnerables.

La preocupación de HelpAge International es que la repetida exclusión de las personas de más de 50 años en

los programas de lucha contra la epidemia de VIH/SIDA resultará en su exclusión, también, de esta iniciativa.

En riesgo de infección

Los datos internacionales sobre tasas de infección no incluyen a personas mayores de 50 años. Sin embargo, las mujeres y los hombres continúan sus actividad sexual hasta la edad mayor. En un estudio en Tailandia, más de la mitad de los hombres casados de últimos cincuenta años y las mujeres casadas en los primeros cincuenta años reportaron haber tenido relaciones sexuales en el mes anterior.¹

En sociedades donde las mujeres tienen poco control sobre el uso de medidas de protección, y donde los hombres tienen un número de esposas o utilizan trabajadoras sexuales comerciales, las esposas mayores, al igual que las mujeres más jóvenes, están en riesgo. Más aún, es sabido que las mujeres mayores son más susceptibles al VIH por el adelgazamiento de las paredes vaginales con la menopausia.²

En países con baja supervisión de la sangre, las personas mayores también están expuestas al virus

de VIH a través de las transfusiones.

El análisis de datos sobre infección recolectado por AIC-MIS entre 1992 y 2002 de pruebas voluntarias y de centros de consejería en Uganda, revelaron que las personas con más de 50 años eran el 4.6 por ciento de los que llegaban a dichos centros.

De ellos, uno de cada 5 resultaban positivos de VIH (23.9 por ciento de mujeres y 18 por ciento de hombres). Para este período había aumentado en diez veces el número de personas mayores de 50 años que buscaban ayuda y servicios de prueba voluntariamente, con un aumento en veinte veces de personas mayores de 70 años.

Aún así, el riesgo de infección y dispersión del VIH entre grupos de edad avanzada continúa sin ser detectado y reportado. La experiencia en los Estados Unidos muestra que las personas de 50 años o más no son examinadas rápidamente de infección de VIH cuando muestran enfermedades relacionadas con el VIH, ya que los doctores no los consideran infectados de VIH.³

Esta discriminación por la edad se ha exacerbado por el hecho que las enfermedades relacionadas con VIH se asemejan a otras enfermedades asociadas con el envejecimiento, tales como el Alzheimer. El resultado es que las personas mayores responden diferente al tratamiento que las personas más jóvenes y frecuentemente son excluidos de las pruebas de drogas clínicas.⁴

Rol clave en el cuidado

Las mujeres y los hombres mayores son generalmente los cuidadores primarios de los hijos adultos que viven con VIH/SIDA. Un estudio de la Organización Mundial de la Salud en Zimbabwe encontró que el 71.8 por ciento de los cuidadores eran personas mayores de 60 años, y el 74.2 por ciento de ellas eran mujeres.⁵ En Tailandia los padres mayores son los principales cuidadores de una tercera parte de los adultos que viven con VIH/SIDA.⁶ Este rol expone a los cuidadores mayores a infecciones oportunistas, como la tu-

berculosis, a las que ya son particularmente susceptibles.

Más importante aún, con el advenimiento de medicinas y tratamiento para el VIH y el SIDA, los cuidadores deben ser reconocidos y apuntarse a ellos como una parte importante de la cadena que garantiza la administración efectiva de los retrovirus para las personas a su cargo.

Derecho a la protección

La prevención del VIH/SIDA y los programas de concientización están dirigidos casi exclusivamente a adultos jóvenes y a adolescentes. Como resultado, la comprensión que tienen las mujeres y los hombres mayores de la naturaleza, causa y transmisión del VIH puede ser limitada. Ellos probablemente no se presenten como voluntarios para pruebas o a centros de consejería.

De tal manera, la habilidad de las personas mayores de protegerse y cuidar con seguridad a sus hijos y nietos está gravemente amenazada. Las personas mayores deben ser parte del nuevo impulso para el tratamiento – como cuidadores principales, como educadores, y como personas con VIH/SIDA, que tienen el derecho a acceder al tratamiento y a servicios de cuidado.

Fiona Clark es Oficial de Políticas HelpAge International.



Conforme el tratamiento al VIH/SIDA se hace más disponible en los países en desarrollo, ¿las personas mayores serán las últimas en la fila?

Recursos

Nuevas publicaciones, sitios web, conferencias y cursos

10

Artículos de revistas

Una ronda de qué se está escribiendo sobre temas de envejecimiento. Para detalles de revistas escriba al editor o envíe un correo electrónico a: ctill@helpage.org

Nacional

Apoyo familiar intergeneracional brindado por personas mayores en Indonesia.

E Schröder-Butterfill, Ageing and Society 24:4 (2004) pp. 1-34

Caracterizando las personas mayor sin hogar: un estudio de 10 años en Israel

Y Barak and A Cohen, Archives of Gerontology and Geriatrics 37:2 (2003)

Trabas sociales y apoyo percibido: dos dimensiones de las relaciones sociales y la salud entre las personas mayores en Taiwán

J Corman et al., J. Ageing and Health 15:4 (2003)

Envejecimiento poblacional en Japón: lecciones de política en el Sureste de Asia

D Horlacher and L MacKellar Asia-Pacific Dev. J. 10:1(2003)

Pérdida de poder de las personas mayores en Hong Kong: un análisis de economía política

P-K Kam, J. Ageing and Social Policy 15:4 (2003)

Tendencias en las condiciones de vida y la satisfacción entre las personas mayores Sudafricanas más pobres: indicadores objetivos y subjetivos de calidad de vida en la encuesta de hogares de octubre

V Møller and R Devey, Dev. Southern Africa 20:4 (2003)

Desarrollo de políticas para la diversidad entre las personas mayores de la India

B C Purohit, J. Ageing and Social Policy 15:4 (2003)

'Die lewe ek net soos ke dit kry', Historias de vida y memorias de personas mayores de color en granjas de la Provincia del Cabo Occidental

E Van Dongen, J. Cross-Cult. Geront. 18:4 (Dec. 2003)

Un envejecimiento en India: perspectivas, prospecciones y políticas

J. Ageing and Social Policy special edition 15:2/3 (2003).

Los artículos incluyen: Redes sociales de personas mayores en India: investigación y políticas

J van Willigen and N K Chadha

El rol de las organizaciones no gubernamentales en el bienestar de las personas mayores: el caso de HelpAge

India
M J Sawhney

Demografía del envejecimiento de la India 2001-2051

I Rajani et al.

Organizaciones de base de personas mayores

P K B Nayar

Seguridad económica para las personas mayores en India: un revisión

S V Kumar

Estatus de salud y servicios de atención en salud entre las personas mayores en India

V Kumar

Hogares de ancianos y servicios: enfoques viejos y nuevos para la atención a ancianos

P Liebig

Una India que envejece: perspectivas, prospecciones y políticas

P Liebig y I Rajan

Envejecimiento, discapacidad y personas mayores discapacitadas en la India

I Jai

Asuntos sobre atención a las personas mayores y abuso a los mayores en el contexto de la India

D Jamuna

Hospitales geriátricos en la India: hoy y en el futuro

K R Gangadharan

Hacia una política para el envejecimiento en la India

S D Gokhale

Género

Dimensiones de género y apoyo a las personas mayores en Vietnam

J Friedman et al., Research on Ageing 25:6 (2003)

Un co-estudio gemelo de control de las funciones físicas en las mujeres mayores Afro-Americanas

S E Furner et al., J. Ageing and Health 16:1 (2004)

Género y envejecimiento en el mundo en desarrollo: ¿dónde están los hombres?

J Knodel and M B Ofstedal, Pop. Dev Review 29:4 (Dec. 03) pp.677-698

Salud

Salud, envejecimiento y diferencias sociales: un estudio de caso en Soweto, Sudáfrica

L Gilbert and V Soskolne, J. Cross-Cult. Geront. 18:2 (Jun 2003)

Factores asociados con la depresión entre pacientes mayores en clínicas de atención primaria en Malasia

S Mohd Sidik et al., Asia Pacific Family Medicine 2:3 (2003)

Prevalencia de la depresión con enfermedades crónicas entre las personas mayores en una comunidad rural en Malasia

S Mohd Sidik et al., Asia Pacific Family Medicine 2:4 (2003)

El uso de hierbas medicinales chinas y sus correlatos en los adultos mayores chinos: el estudio longitudinal de envejecimiento en chinos de Singapur

T P Ng et al., Age and Ageing 33 (2004)

Limitaciones funcionales en las personas mayores mexicano americanas

A Pennathur et al., Int. J. Industrial Ergonomics 31:1 (2003)

Un programa de rehabilitación audiológica para adultos mayores en Brasil

I C P Russo, Int. Congress Series 1240 Supplement 1 (2003)

SARS – Una perspectiva geriátrica

Y Y Sitoh, Age and Ageing 33:1 (2004)

Evaluación del riesgo nutricional de hombres y mujeres mayores de 53 años en Taiwán

A Tsai et al., Public Health Nutrition 7:1 (2004)

Adecuación del WHOQOL-BREF para la vivienda comunitaria de personas mayores en Taiwán

H-F Hwang et al., Age and Ageing 32:6 (Nov 2003)

Perfil de morbilidad y sus relaciones con la discapacidad y el malestar psicológico entre personas mayores en el norte de India

K Koshi et al., Int. J. Epidemiology 32:6 (2003)

Prácticas de vida diaria de la persona mayor Thai satisfecha con la vida

P Othaganont et al., J. Transcultural Nursing 13:1(2002)

Necesidades de atención en salud de personas mayores en comunidades rurales en Corea

Y-H Ahn and M J Kim, Public Health Nursing 21:2 (2004)

Vida asistida para personas mayores en Israel: ¿control del mercado o regulación gubernamental?

I L E Doron, Ageing and Society 23:6 (2003)

Reformas a la atención de salud y adultos mayores: notas sobre la experiencia polaca

R Filinson et al., J. Ageing and Social Policy 16:1(2004)

Sistema de seguridad social en Uganda

D Kasente et al., J. Soc. Dev. in Africa 17:2 (2002)

vejecimiento y su uso entre los mayores chino-americanos: variaciones intragrupos

Y-L. Liu, J. Cross-Cult. Geront. 18:4 (Dec. 2003)

Perspectivas transculturales en el concepto del retiro: una redefinición analítica

M Luborsky and / LeBlanc, J. Cross-Cult. Geront. 18:4 (Dec. 2003)

Enfoques de política nacional al cuidado social de las personas mayores en el Reino Unido y Singapur 1945 – 2002

K Mehta and C Briscoe, J. Ageing and Social Policy 16:1(2004)

Sistemas de seguridad social en Zambia

L Mukuka et al., J. Soc. Dev in Africa 17:2 (2002)

Atención en salud para personas mayores en Singapur: integrando las provisiones del estado y de la comunidad con apoyo individual

P Teo, J. Ageing and Social Policy 16:1 (2004)

Transcultural

Corrigiendo estereotipos transculturales: envejeciendo en Shanghai y Canadá

N L Chappell, J. Cross-Cult. Geront. 18:2 (Jun 2003)

Estereotipos culturales y representaciones sociales de mayores desde las perspectivas chinas y europeas

J H Lui et al., J. Cross-Cult. Geront. 18:2 (Jun 2003)

Tasas de suicidio en países de habla asiática e inglesa

C Pritchard and D S Baldwin, Acta Psychiatrica Scandinavica 105:4 (2002)

'Ya no nos hablamos más': un estudio transcultural de rompimientos intergeneracionales

L R Ungar and R Mahalingam, J. Cross-Cult. Geront. 18:2 (Jun 2003)

Reportes y Documentos

Integrando la riqueza de la vivienda a la red de seguridad social: los mayores en Moscú

R Buckley et al., World Bank WPS 3115 (Aug. 2003)

www.worldbank.org

Envejeciendo en el cielo: la estabilidad de los sistemas de pensión en Mauritius

C Lundgren and A Aberg, Dept Economics, University of Lund, Minor Field Study Series 145 (2003)

www.lu.se

Determinantes de la mortalidad en la ancianidad en Taiwan

Z Zimmer et al., Population Council, Policy Research Division Working Pa-

www.popcouncil.org

Abuelas y nietas: pension en la edad mayor y asignaciones intra-hogar en Sudáfrica
E Duflo, World Bank Economic Review, 17:1(2003) pp. 1-25
<http://econ-www.mit.edu/faculty/download.pdf.php?id=439>

El País Viejo (India)
 Prodeepa Das, *Developments 25, DF/D (first quarter 2004)*
www.developments.org.uk/data/issue25/india.htm

Pobreza y matanza de brujas
E Miguel, Univ. California, Berkeley and NBER, (2003)
http://elsa.berkeley.edu/users/emiguel/miguel_witch.pdf

Dinámicas del envejecimiento y de apoyo a las personas mayores en Nigeria
A Adepoju, Human Resources Development Centre, Nigeria, Policy Paper 2 (2003)
 Email: aadepoju@infoweb.abs.net

Programas de seguridad de la sociedad en todo el mundo: África 2003
US Social Security Administration and International Social Security Administration
www.ssa.gov/policy/docs/progdesc/sptw/2002-2003/afrika/index.html

Dossier sobre pobreza en la vejez y temas de protección social
Weltamnaehrung 4 (2003), Deutsche Welthungerhilfe/German Agro Action
www.welthungerhilfe.de

Envejecimiento de la población rural en países en desarrollo: temas a considerar por la FAO
L Stloukal, FAO Gender and Population Division (April 2004)
www.fao.org/sd/dim_pe3/pe3_04040a1_en.htm

Población envejeciente rural y desarrollo rural sostenible; informe de un taller de lluvia de ideas
FAO (April 2004)
www.fao.org/sd/dim_pe3/pe3_040403a1_en.htm

¿Llegarán las Metas de Desarrollo del Milenio a los pobres olvidados?
S Beales, Global Future (first quarter 2004)
www.globalfutureonline.org

Asistencia social para las personas mayores
Report of World Bank seminar New Delhi, 19-20 January 2004
M Gorman, HelpAge International (2004)
www.helpage.org/images/pdfs/research/SocialAssistanceSeminar.pdf

El estado del envejecimiento y la salud en América Latina y El Caribe
Pan-American Health Organization and Merck Institute of Ageing and Health

(January 2004). *Inglés y Español.*
www.miahonline.org/resources/reports

El impacto de la liberalización del comercio en las economías del Caribe: el caso especial de los granjeros en Jamaica, St. Vincent y las Grenadines, Grenada y Haití
M Harris, HelpAge International, 2003

Resultados de la investigación sobre el estatus nutricional y factores de riesgo para vulnerabilidad en las personas mayores de África
Centro de Desarrollo Regional para África HelpAge International (2004)
 Email: helpage@helpage.co.ke

Emvejecimiento y discapacidad
Tema de Ageways 64
HelpAge International (Ene 2004)

Envejecimiento, discapacidades ADL y la necesidad de iniciativas de salud pública
A Moneer and M Mukherjee, Institute of Economic Growth, Delhi. IEG working paper series no. E/241/2004 (March 2004)
 Email: moneer@ieg.ernet.in

Informes ISAA (www.issa.org):

Programas de pensiones no contributivas: ¿un nuevo modelo de seguridad social en el Sur?
A Barrientos y P Lloyd-Sherlock (2003)

Hay más que un ingreso decente en el alargamiento de la vejez que los ahorros individuales: una discusión sobre seguridad de ingresos en la edad mayor en Singapur y Malasia
K Caraher (2003)

El rol de la seguridad social informal en una sociedad intergeneracional
A Dekker (2003)

Seguridad social en una sociedad de larga vida: experiencia brasileña en el contexto latinoamericano
M Matijascic y R P Calsavara (2003)

Envejecimiento poblacional y mercado de trabajo: temas relevantes para la seguridad social en México
J Melendez (2003)

Impacto de la liberalización de los arreglos de seguridad social en la India
R M Rao (2003)

Programa de Seguridad Social en Indonesia: ¿un programa utópico?
T Setiabudhi (2003)

Pensiones universales en Mauritius: una lección para el resto de nosotros
L Willmore (2003)

Documentos de trabajo de NBER (<http://nber.org>)

Contabilidad generacional en Corea
A J Auerback and J O Young, no. w9983 (Sept. 2003)

¿Reordenando la familia? Apoyo de

ingresos y arreglos de vida de personas mayores en países de bajos ingresos
E Edmonds et al., no W10306 (Feb 2004)

Libros

Envejeciendo sin niños: perspectivas europeas y asiáticas
P Kreager and E Schröder-Butterfill (eds), Berghahn Books (due 2004), 256 pp.
 ISBN 1 57181 614



Un mundo que envejece
J Seabrook, Pluto Press (2003)
El autor examina las implicaciones reales del fenómeno del envejecimiento y reta nuestras ideas preconcebidas de cómo enfrentarnos. Arguye que las habilidades y experiencia acumulada de las personas mayores debiera utilizarse para enriquecer la sociedad, en vez de percibirlos como una carga, y que la reintegración de las personas mayores en las sociedades del mundo es vital.
 ISBN 0745 3183 98

Pensiones y fondos de retiro en Hong Kong
J Gadbury et al., ISI Publications (2003), 240pp. ISBN 9627762881 US\$299 (incluye envío)
 Email: info@isipublications.com

VIH/SIDA
Materiales de HelpAge International (www.helpage.org)

Cuidando para el futuro
Folleto sobre cuidadores mayores en África, 2004
(Inglés y Francés)

El impacto del VIH/SIDA en las personas mayores de Camboya
Informe de encuesta, 2004

Familias olvidadas, personas mayores cuidando huérfanos y niños vulnerables afectados por el VIH/SIDA
HelpAge International / Alianza VIH/SIDA International, 2003

VIH/SIDA y envejecimiento
Documento de información, 2003

Jóvenes esperanzas en manos viejas
Video (Inglés y Thai) DVD (Inglés) 2003

VIH/SIDA y personas mayores
Tema de Ageways 61, Diciembre 2002

Cuando regresa el boomerang; un estudio cualitativo del impacto socioeconómico del VIH/SIDA sobre personas mayores en el norte de Tailandia
Tesis de Godfred Paul, 2001

Otras publicaciones

Un marco de trabajo para la protección, cuidado y apoyo a huérfanos y niños vulnerables que viven en un mundo con VIH y SIDA
UNICEF, 2004

Creciendo solos – niños huérfanos o en vulnerabilidad por el VIH/SIDA en África Subsahariana
UNICEF Irlanda, 2004
www.unicef.ie

Huérfanos y niños vulnerables: consulta técnica
Informe de reunión Noviembre 3-5, 2003
USAID, 2004

Apoyando a cuidadores mayores
 En la serie 'Construyendo bloques: Notas de resúmenes de toda África'
International HIV/AIDS Alliance, a salir 2004
www.aidsalliance.org

La generación huérfana de África
UNICEF, 2003
www.unicef.org/media/files/orphans.pdf

Niños al borde
UNICEF, UNAIDS, USAID, 2004
www.usaid.gov

Las consecuencias económicas para los padres que pierden un hijo adulto por el SIDA: evidencia de Tailandia
J Knodel y W im-em, PSC Research Report 02-504, revisado Oct 2003
www.psc.isr.umich.edu/pubs/papers/r02-504.pdf

Investigaciones

Nuevos proyectos importantes

12



Un nuevo estudio examina la pobreza en el altiplano de Bolivia y Perú.

Consultas sobre la pobreza en América Latina

Se ha llevado a cabo una serie de consultas con personas mayores en Argentina, Bolivia, Chile, Colombia y Perú para examinar la situación de las personas mayores que viven en extrema pobreza.

El proyecto está coordinado por HelpAge International como parte del programa de Envejecimiento Activo, financiado por el Departamento para el Desarrollo Internacional del Reino Unido, la Comisión Europea y Help the Aged. Los resultados servirán para informar a las organizaciones de personas mayores, los generadores de políticas y los planificadores de programas.

El estudio procura ir más allá de los datos oficiales para descubrir cómo las personas mayores están siendo afectadas por la pobreza. Incluye una crítica a los datos oficiales (tales como los datos de los censos), discusiones de grupos focales con hombres y mujeres mayores, y entrevistas a informantes clave.

Los temas comunes a emerger son el temor de las personas mayores sobre sus familias y su futuro, dada la 'herencia' de la pobreza de una generación a otra, la discriminación y la exclusión, y el desgaste por la preocupación sobre cómo van a vivir de un día al otro.

Un estudio similar se enfoca en las comunidades rurales del altiplano de Bolivia y Perú, para brindar un instrumento de abogacía y ayudar a identificar formas de mejorar las condiciones de vida de las personas mayores. Incluye una encuesta a cerca de 900 personas mayores y discusiones con grupos focales.

Los resultados preliminares de Bolivia muestran que la mayoría de las personas mayores están dedicadas a la agricultura de subsistencia, el 1 por ciento recibe

ingresos de empleo formal y el 5 por ciento recibe una pensión ocupacional.

Casi el 30 por ciento, por diversas razones, tales como la falta de documentación o la incapacidad de viajar, no tiene acceso al Bonosol – pago universal a las personas mayores, equivalente a US\$0,06 al día.

Contacto:

HelpAge International,
Centro de Desarrollo Regional para América Latina, Bolivia
Email: info@helpagela.org

Envejecimiento y política social

El Instituto para la Salud y el Desarrollo Internacional (antes llamado Centro para Estudios de Salud Internacional) en el Queen Margaret University College, en Edimburgo, se llevó a cabo una investigación preeliminar sobre qué temas sobre envejecimiento y personas mayores están incluidos en las políticas sociales de los países en desarrollo y la naturaleza estratégica de tales políticas.

Contacto:

Dr Margaret Leppard, IHD
Email: mleppard@qmuc.ac.uk

Redes sociales en el sudeste de Asia

Un proyecto de investigación post doctoral de tres años sobre redes sociales de personas mayores en el sudeste de Asia fue iniciado en Marzo de 2004 por Elizabeth Schröder-Butterfill de la Universidad de Oxford. La pregunta principal era: ¿Por qué algunas personas mayores son vulnerables, mientras que otras están seguras?

La investigación busca explicar cuál es la composición, los procesos y las dinámicas de las redes que reducen la altura de la vulnerabilidad de las personas mayores, definida en términos de riesgo de desamparo, exclusión social y poca certeza sobre futuros apoyos.

El proyecto, financiado por la Academia Británica, involucrará trabajo de campo etnográfico y encuestas al azar sobre economía del hogar y salud. En Indonesia, se dará seguimiento a las redes de apoyo documentadas primero durante la investigación doctoral lo mismo que su responsividad a las transiciones y crisis de tercera edad examinadas. Estas serán

comparadas con las redes de los malayos y los indios en Malasia.

Contacto:

Dr. E Schröder-Butterfill
Email: elisabeth.schroeder-butterfill@sant.ox.ac.uk

Impacto del VIH/SIDA en Tanzania

Se ha llevado a cabo en Tanzania una investigación participativa para evaluar el impacto del VIH/SIDA en los cuidadores mayores, especialmente mujeres mayores, coordinada por HelpAge International.

Los resultados preliminares de Dar es Salaam y Tanga destacan las dificultades de la familia – algunos niños en hogares encabezados por personas mayores dejan de ir a la escuela por salir a mendigar o comerciar. La falta de apoyo gubernamental a personas mayores que cuidan niños jóvenes también se destaca.

Las personas mayores identificaron cuatro principales factores que contribuyen a la propagación del VIH/SIDA entre ellas – la ignorancia sobre el VIH/SIDA, debido a la exclusión de los programas de prevención, las prácticas tradicionales, la pobreza y el exceso de bebidas alcohólicas. La pobreza hace que algunas mujeres mayores recurran al sexo casual como una forma de incrementar sus ingresos para satisfacer las necesidades básicas, incluyendo el cuidado a los huérfanos.

La investigación, llevada a cabo por los Servicios Sociales Buen Samaritano y el Centro de Recursos para Mujeres Mayores de Tanga, ha sido financiada por los gobiernos de Canadá, Dinamarca, Finlandia, Irlanda, Holanda, Noruega, Suiza y los Estados Unidos.

Contacto:

Mussa Mgata, Oficial de Información y Comunicación
HelpAge International, Tanzania
Email: haizt@africaonline.co.tz

HelpAge International es una red global de organizaciones sin fines de lucro con la misión de trabajar con y para las personas mayores en desventaja para lograr una mejoría permanente en la calidad de sus vidas.

Tercera Edad y Desarrollo busca concienciar sobre la contribución, las necesidades y los derechos de las personas mayores y promover el desarrollo de leyes y políticas que apoyen a las personas mayores. Es publicado por HelpAge International con financiamiento de Help the Aged (UK).

Las copias están disponibles libres de costo a pedido para desarrolladores de políticas, planificadores de programas e investigadores. Póngase en contacto con nosotros con una breve descripción de su trabajo. Si solicita múltiples copias, favor explique para quienes son y cómo será distribuidas.

Tercera Edad y Desarrollo está disponible en nuestro sitio web: www.helpage.org
Editora: Celia Till
HelpAge International
PO Box 32832
London N1 9ZN, UK
Tel: +44 20 7278 7778
Fax: +44 20 7713 7993
Email: hai@helpage.org
Email: ctill@helpage.org
Registro de Caridad: 288180

Centros Regionales

Africa
Email: helpage@helpage.co.ke

Asia – Pacífico
Email: hai@helpageasia.com

Caribe:
Email: helpage@candw.lc

Europa Oriental y Asia Central
Email: chine@helpage.org

América Latina
Email: info@helpagela.org

Cualquier parte de esta publicación puede ser reproducida para propósitos sin fines de lucro a menos que se indique otra cosa. Por favor indicar claramente el crédito de Tercera Edad y Desarrollo y envíe una copia del artículo reproducido.

Traducción: Orlando González
Cuidado de edición: Beatriz Lucero

Diagramación:
Editora **PRESENCIA**
Telf. 2334210
La Paz - Bolivia